

FILIPENSES

Filipominaadi Acaatinuhaame Civojafañoti Pablo Jihaameque Caatiniuhi.

¹ Uujoho Pablo, Timoteo icano Jesucristo jeecivominaatisi jihaameque macaatinihi paryi monahabomiguiha, bu tolliro Moocaani iija aivojitedi, bu tolliro diito nahaboniminaa diaconomi onoomedi icano. Filipino cuumiri iicamo Moocaanita Jesucristofañodi iicamedi. ² Moocaani Mohaivojibo Jesucristo icamisi iimihuse, isajeebii canoma mihica.

Pablo Moocaanima Imaahi Miyaavogominaahallivi.

³ Amihaiditi fahiijivaro eesafutusumi Moocaanico imehicahi amihaihallivi. ⁴ Moocaanima fahiijivaro ihiimaasumi imo imo paryi amihaihallivi dilluhicahi. ⁵ Miho amihaima sano miyaavogofaño mihicamoro mijibeguehi miticoniunoti jisumihachuta. ⁶ Uujoho imino gaajahi, Moocaani amihaijeebifaño iimihijico ificuunoco. Jaabo suufenitibo eetavejiibo imino ujusisunohachuta Jesucristo siino jiijehallivi asaadi. ⁷ Imino aivo jilli uujoho amihaiditi eesamaaño, amihaiico agaijimaño, bu tolliro tajaagoti uco Moocaani imino omooninoma mihicamaño. Jaamaño uujoho civojafaño icarunaaca, bu aivojito imega uco asatyurunofaño jilli diitoco jibegueji taajasujibogoco, bu miyaano iicanoco neeji.

8 Moocaani gaajahi am#haico uujoho paryi sihidi agaijinoco Jesucristo gaijiri. 9 Moocaanico am#haihallivi dilluhicahi am#hai gaiji sihidi iguiraatequi sihidi gaajama mihicamoro paryi Moocaani agaijibadi sitaaco magaijiqui. 10 Jaamo magaajahi aivo iiminoco mihicinoco. Jaamo mihinivatino ifima mihicahi. Jaadi Cristo asaasumi iimitino am#haihallivi chahaji. 11 Jaachiji Jesucristo am#hai ifinoco imino eetaveji. Jaamo iiminoonocoro miguiraatusuhi Moocaani sihidi ejeevaaboco magaajasuqui, mihimequi icano.

Pablo Neehi: Jijehalliri Iicanohachuta Cristo Imogonocoro Moonihi, Noobo.

12 Tañahabomi, imeguehi magaaanoco uuma jilli iicanofañodi janaanici taajasuj#bogo ij#bogocafotonoco. 13 Jaamaño toomominaa paryi tuucuumi aivoj#bo ijaco eteemehicamo, bu sitahaje icamo gaajacuuhi Cristoti ij#beguehicanohalliti uco icivojaaninoco. 14 Civojafaño iicaruubo imo imo iicanoco tañahabomi aatyimemere quehecutehi Moocaani j#bogoco Aivoj#bofeenedi iguihitimo ij#boguequi.

15-16 Jaanoti saatoho Cristoti j#beguehicahi uco ij#hevemere uuma ih#bacasimaño. Jaamo Cristoti j#beguehicahi jilli imiyaavogomoro icatino. Jilli #furumo civojafaño iicaaboco uco janaanici idaasuno imoonisuqui. Jaanoti saatoho miyanotiro j#beguehicahi. 17 Jaamo uco agaijimoro imino moonihicahi, gaajamo uujoho taajasuj#bogohalliti jineeri iicanoco. 18 Jaaruno uudi milli icatino. Tolli icarunaaca

saatoho miyanotiro jibeguehicahi. Jaanoti saatoho jilli miyaavogotirumo jibeguehicahi. Paryi jaaruno uudi imino Cristoditi jibogono. Jaano uco imo imo moonihi, imi janaanici imo imo icaqui. ¹⁹ Uuro gaajahi paryi tolli fanoova icarunofañoti civojafañoti ihiinejinoco amihai tahallivi Moocaanima mihiimaahicanofeenedi, bu Jesucristo Gaija uco aamusunofeenedi icano. ²⁰ Uujoho sihidi iimogooboro esamaahicahi nucufeguetibo icaqui, iguitibo jibeguequi jisumi, fahijiva iicahicabadiro janaanici Cristo sihidi ejeevanoco fahijivaro uuvi ihifuvusuqui uujoho iicaabovi, bu iguijevecuudi icano. ²¹ Uujoho jiihalliri iicanohachuta Cristo iimogonocoro moonihi. Jaabadiro bu iguijevedi janaanici iiminoco gaayiciji. ²² Jaanegui guijevetibo icaruva Aivojibo Jesuguiha dudicamaajirahi. Jaamaño gaajatihiconooco uujoho iimogonoco. ²³ Uudi tihino toonociti conocohacho iimogono. Saanaagoobo imeguehicahi iguijeveneque Cristoma icacuuqui toono aivo uudi iimino. ²⁴ Jaanoti saanaagoobo imeguehicahi iicanoco toono amihaguiha iimimaño. ²⁵ Jaabo jinooco iimogonoco imino agaajacumaño, gaajahi jiihallivi amihaima guenenene iicajinoco amihai amusuqui. Jaamo janaanici mefeehi, bu jaamo janaanici imo imo mihicahi amihai miyaavogofaño. ²⁶ Jilliti amihaima uujoho guenenene icaji imo imo miicaqui Cristo Jesufañodi.

²⁷ Jaanegui amihai ifico imino momooni Cristo Jesu jibogo onoobadiro miicaqui.

Jaaneguiha am#haico meeciturunaaca, bu tolliro am#haiti tehesino icarunaaca sabadiro imeguehi am#hai quehecuno sahigoviro mihicanoco. Bu tolliro imeguehi am#hai miyaavogo taajasuj#bogofañoti asaanohall#vi quehecuno mihicano j#bogoco uguubunoco. ²⁸ Am#haico am#hai minaa omoon#noti mihiguetedino. Toono diito omoon#noti foovono magaajajirahi diito ifin#jihigo efeejinoco. Jaabadiro bu diito am#haico omoon#noti foovono #fusumo am#hai mataajacuudimoco. Jino am#hai mataajacuuno Moocaaniti asaano. ²⁹ M#ro Cristo am#haico acihi diiboco mimiyaavogonocoro icatino, tolliro bu am#haico diibohalliti sita #daasuno omoon#jinoco. ³⁰ Am#hai, bu uujoho icano sabadiro #daasunofaño miicaqui. Am#hairyo mahaty#mehin#cuuhi toonohall#vi equehecuafetehin#noco. Jisumi bu jaamo uuditi muguubuhicahi toonohalliti quehecuno iicaaboro iicanoco.

2

Cristo Iimogobadi Ifico Iguinon#suno, Bu Sihidi Ejevasuno Icano.

¹ Jaanegui Cristo am#haico equehecusuhachii#i, diibo gai#i am#haico ajacusuhachii#i, diibo Gaija am#haima iicahachii#i, gai#co, #daasugoco icano magaajahachii#i, ² uco sihidi imo imo miminiyu famooro sabadiro mihicanofeenedi, gai#ifaño sahigo mihicano#feenedi, bu sagaijafeenedi#ro, bu sabadiro momoon#nofeenedi icano. ³ Am#haiguiharo momoon#idino, bu quehe quehe am#hai ifico

mehesicinimoro momoonidino. Jili s̄icuno am̄ihai jeeb̄ico miminiyumoro momooni. Am̄ihaiti famooro am̄ihai janaanici vi diitoco mejeevasu. ⁴ Paryi am̄ihai imino mihicajinocoro miguiinedino, sita imino iicajinocoro miguiino.

⁵ Am̄ihaifaño mificu, Cristo Jesu esamaaje iicaubadi iicanoco. ⁶ M̄iro diibo Moocaani ifima icauruubo Moocaanibadi iicanoco gaijut̄ubo ⁷ uufocovi ficuubo iino iicaurunoco. Jaaboro jeecivominaafi ifibadiro ifico miniiyuuhi ifiivovaunofenedi. ⁸ Jaabo miyaminaafi ifibadi iicauboro ifico guinov̄i miniiyuubo ejenaaut̄imaño guijevafaño fuubo. Jaamaño guijeve imohobujehall̄ivi guijeveubo. ⁹ Jaamaño Moocaani diiboco aciuh̄i janaanici allinoocivi bocico, bu fanohallinoocivi sihid̄i ejeevano momoco aciubo icano. ¹⁰ Jaamo ufucu Jesu momoco muguubumoro mememu#vequi paryicino niquejefaño iicamo, jiiñijehall̄iri iicamo, bu jiiñijeguiino iicamo icano. ¹¹ Jaamo famooro Jesuco magaajamoro: Jesucristo Mohaivoj̄ibo, meneequi, Dios Moocaani obocifetejineguiiha.*

Cristota Jiiñijehall̄ivi Aachic̄inobadi Iicamo.

¹² Jaaneguiiha agaijimo tañahabomi, am̄ihaima iicasumi uco: Jii, meneehicabadiro jisumi uco: Jii, monoo tehesino icaruuboco. Am̄ihaico ataajasunofaño mududicamaaje. Am̄ihai jeeb̄ico s̄icuno miminiyumoro iñihicunoguiinoro mihica. ¹³ M̄iro Moocaani am̄ihaico acihicahi iimineheje imogoco. Jaaboro

* **2:11** (Apocalipsis 5.13-14)

am#haico amusuhicaabo meheetavequi diibo jeeb# iimogobadi.

14 Paryi fanoovaaco imino meheetavo gaiquirari canifobamaaitimo, bu jenaautimo icano. 15 Am#haivi m#hai#nooba am#hai imitico aty#mejit#hi. Jilliro iimitino jihovotobadi iicano miyam#naafeenevi Moocaani seemetiro mihica. Am#hai diitofeenevi imino mihicaneri mahachicini, meeciri icivono jiinjehallivi aachicinicibadi. 16 Fiivo j#bogoco masatyonofeenedi tolliro uujoho Cristo asaasumi imo imo icaji am#haiti, sicama#novi ij#beguehicatima#no, bu sicama#novi tadyudicamaaje ofootima#no icano. 17 Bu tafico guijen#sujirahi am#hai miyaavogofeenedi Moocaanico mejeecivonoco ifutusujirahi. Jaaneri uujoho imono icahi. Jaanoco paryi am#haima uujoho dugaacuhi. 18 Am#hai bu tolliro imo imo mihica. Jaamoro uujoho imo imo iicanofa#nodi mihica.

Timoteo, Epafrodito Icam#sico Pablo Agalluuno.

19 Aivoj#bo Jesu iimogohachiji Timoteoco goovano galluji am#haico imeecitequi. Jaabo am#haiditi uhuumiibo uco ij#bogonoco uguubuuboro imo imo icagui. 20 Uma chahamo saatoho uujoho eesamaaibadi eesamaaimo, bu chahamo saatoho miyanotiro am#hai imino mihicajinoco aivo iimogomo. 21 Famooro imeguehichahi ificoro imino omoon#noco. Jaamo imogotimo Cristo Jesuguiha imino omoon#noco. 22 Jaanoti am#hairyo magaajacuhi Timoteo iimihuseque #fusuhicanoco, jaabo caanico illi aamusunicibadi uco amusuhicaabo taajasuj#bogoco

ijibeguehicaaboco. ²³ Jaaneguiiha millihacho uco omoonjinoco agaajacudi diiboco amihaijaago galluuji amihaiico imeecitequi. ²⁴ Jaabadiro bu Aivojibo Jesufenedi esicinihi uujoho bu amihaiico goovano emecitejinoco.

²⁵ Tolliro bu aivo uudi imino monahabo Epafrodito onooboco amihaijaago agalluuno, tadyudicamaajeque, tajibogoco icano uco anahabonihicaaboco amihairyo uco ihamusuqui magalluuhiniboco. ²⁶ Jaabo imogoobo amihaiico aatyimeneque guiraano idaasuehinibo diibo iguihuvaunoco amihai muguubuhinnoti.

²⁷ Miyaano guihuvahinibo guijevehinicuruubo. Jaaruuboco Moocaani idaasuguehinahi, diibocoro icahinitino, tollirehini bu uco. Jino idaasuno iicano diibo iguijevehinineri janaanici idaasuno iicajiruneguiiha. ²⁸ Jaaneguiiha imeguehi diiboco agalluunoco. Jaamo siino diiboco maatyimemere imo imo mihicahi, toonoti uujoho sihidi idaasuno icatibo icaqui. ²⁹ Jaanegui imo imo diiboco magaayici Aivojiboco mimiyaavogonofenedi monahabo iicamaño. Jaanegui fahijivaro mobocigusuhica diibobadi iicamehejeque. ³⁰ Jaabo Cristoco ejeecivonofañodi iguijeveruubo miyaminaa agaicaaujirunoti iiguitimaño uco amusuubo amihai uco mahamusujitirunoti.

3

Miyaano Iticovono Ica.

¹ Jaaneguiiha tañahabomi Mohaivojiboco mimiyaavogomo, imo imo mihica. Jaamaño uudi gaiquiveechutino sano ivicoro amihaidi

acaatinino am#haico imino ificuuqui. ² Mehesicini
 jicumibadi iicamoti, iimitinocoro omoonihicamo
 iimeehequere iquitihicamo judiomiditi. ³ Jaanoti
 m#hai miyanotiro mojeeb#fañodi Moocaanico
 mejeecivehicamo. Jaamaño imo imo mihicahi
 Cristo Jesuta mihicamaño. Jaamaño moficoro
 macahacisujitirahi. ⁴ Uujoho naa tafico
 acahacisujiruubo, m#haiñooba tajanaanici
 tonehejeque eetavejirumo chahahi. ⁵ M#ro
 uco judiomiooboco tameeheque quiticiumo
 ifiivuunoti sahuse juugahuseti mifucuci, safucu
 idino icauboco. M#ro uujoho israelmioobo,
 Benjamin cuumioobo. Uujoho ifiivuunotiro
 hebreomioobo, hebreomiotisi seemene. Jaabo
 uujoho fariseo. Jaamaño judiom# taj#baco
 imino miyaavuguuhi. ⁶ Jaanohalliti iicaaboro
 Jesujaagodi iicamoco idaasuno moonihicauhi,
 taj#ba onoobadi imino iicahicaumaño. Jaamaño
 m#haiñooba uuti milli neehicautihi. ⁷ Jaano jino
 uudi iticoni sihidi aivo miyaano iicahicauruno
 jisumi uudi sihidi jeevacutahi Cristomaryo
 icacuuqui. ⁸ Jaamaño pary#cino fanoovaaco
 jeevesucuhi, toono janaanici iicanoco Cristo Jesu
 Tahaivoj#boco agaajacumaño. Cristoguiinodi
 pary# fanoovaaco ejeevesucunoco jihovonobadi
 esicinicuuhi Cristoco agaayic#boro diibomaryo
 icacuuqui. ⁹ Moise taj#banofañodi iticovono
 ifima icacut#bo icaqui. Jill# Moocaani uco
 igaayic#qui Cristoco imiyaavogonofenedi.
 M#ro Moocaani imiyaavogomoco gaayic#hi.
¹⁰ Uujoho imeguehi Cristoco agaajanoco, bu diibo
 ubuheeteuno mityama icaqui, tolliro bu diibo

idaasuno iicaubadi icaqui, bu diibo iguitiboro iguijeveubadi guijevequi, ¹¹ diibo guijevefañoti siino ubuheeteubadi buheetequi icano.

Niquejefaño Efeejimo Jilli Jisumi Icahi.

¹² Paryi tonehejevi ifutucuuhi, bu aivo imicuuhi onoonoco imogotih. Jilli gamicinihi ofoobo toonovi ifetequi Cristo Jesu iticoni uco #ciumaño. ¹³ Tañahabomi: Uujoho toonovi imino ifutucuuhi, nootih. Dojicuvi iminifotonoco iimogotiboro sefaquifetehi tahimega iicanovi ifetequi, ¹⁴ nijequevi ifetequi sefano moonih ijaadaco gaayiciqui. Tooneguiiha Moocaani m#haico niquejefaño cuuhuvahi Cristo Jesufañodi.

¹⁵ Paryi famooro imino mimiyaavugucuumo sabadiro mehesicinicuuhi. Jaanoti siibadiro mehesicinihachijji, Moocaani am#haico tolliro gaajasuji. ¹⁶ Jaanoti oono mihifutucuunofaño masi sabadiro quehecuno mihicacuuqui.

¹⁷ Tañahabomi, jino uujoho icabadiro mihica. Jaamo maatyimemere magaaaja, ¿naa m#joho imino am#haico monoobadi icahi? ¹⁸ Fahijjivaro am#haico neehicacuuhi. Jaarunoco bu siino jino neehi taaboro. Ajashutimo icahi Cristo imohohallivi iguijeveubo j#bogoco j#heguemere iicamo. Jaamo ufucu finiji. ¹⁹ Jaamo Moocaanico caanivahicatih. Jilli ifi iimogonocoro moonhicamo. Unucufeguejirunoco nucufeguetimoro: Aivo sihidi mimityahi, noomo. Jilli jiinjehallionocoro esamaaimo icano. ²⁰ Jaanoti naha m#hai niqueje cuumiminaa, tahigoti Motaajasuminaafi Aivoj#bo Jesucristo asaajiiboco meteemehicahi. ²¹ Diibo m#haico

mohimiti ifinjino ifico iimino ifiti miniyuji. Jaabo diibo ifi ovosibadi iicaqui, imityari tolli moonijibo paryi jiinjique iguinionojino mityari.

4

Aivojibofaño Imo Imo Mihica.

¹ Jaaneguiha agaijimo tañahabomi, amihai sihididi aivo aatyimeguehicamo, amihai tahimohica, tadyudicamaaje jaada mihicamo, agaijimo quehecuno Aivojibofaño mihica.

² Evodia onoogo, Sintique onoogo icamifeque neehi: Sabadiro miminifoto Aivojibofañodi.

³ Bu ijoho tadyudicamaaje nahaboniminaafico neehi: Diitifeque daamusu. Miho diitife sihididi jenaano dudicamaaiuhi uuma, taajasujibogoco ijibuguboma, tolliro Clemente onooboma, bu saatoho sano uuma ududicamaaiumoma icano. Jaamo momono niquejefaño fiivoaamefaño caatinicinicuuhi.

⁴ Jaaneguiha Aivojibofaño imo imo mihica. Sino bu neehi: Imono mihica, ⁵ famoovaro amihai imihuseque igaaajiqui. Jaanegui mehesicini, Mo-haivojibo fiiticuuhi.

⁶ Fanoovati idaasuvotimoro toonohallivi Moocanima mihiimaa. Diibocoro midillu. Jaamoro toonohallivi diiboco mihimo. ⁷ Jaachiji amihai Moocani isajeebico aciji, miyaminaafi eesicinino janaanivivi afatyocininoco. Jaano amihai jeebico, bu amihai esamaajeque icano imino teemeji Cristo Jesufañodi.

Iminocoro Mehesamaaje.

⁸ Niinoono jino ijibogono: Tañahabomi, paryi miyaano iicanocoro mehesamaaje:

Paryiꞑcino miiꞑnoco obocigusunehejeque, paryiꞑcino iticovonehejeque, iꞑdicutinehejeque, aivo oovosiinehejeque, miiꞑnoditi imino unuusunehejeque, paryiꞑcino iiminehejequere mehesamaaje miiꞑnoco acahaciꞑsusunehejequere icano.

⁹ Amiihaico ijiiꞑbeguehicanoco momooni iꞑfusuhicanoco, uujoho eheetavonoco, mahatyimehicano muguubuhicanoco icano. Tolle momoonihachiiꞑi Moocaani sajeebiiꞑco aaciꞑbo amiihaima icaji.

Filipominaa Pabloco AACino.

¹⁰ Jaanegui Aivojiiꞑbofañodi imo imo icahi uco siino mehesafeteneguiiha: Uco majabajeevecuuhi, uujoho nootiihi. Gaajacuuhi uco mahamusujiruno nihibamima machahanoco.

¹¹ Ucuujivaachumaño, nootiihi. Uuma iicadinomaryo imo imo iicanoco jeevamaaicuuhi.

¹² Gaajacuuhi idaasuno iicajirunoco, bu sihidi sinehejema iicajirunoco icano. Jeevamaaicuuhi fanoovavi iicanoco utuvanovi, bu ajebaco ajaabiꞑcinovi, sihidi iicanovi, achahanovi icano.

¹³ Fanoovavi jeevamaaicuuhi Cristo uco mityaco aaciꞑmaño. ¹⁴ Jaarunofaño amiihai uco imino momoonihi tahidaasufañoꞑdi mihicamaño.

¹⁵ Miiro amiihai Filipo cuumiminaa magaajacuuhi taajasujiiꞑbogoco ijiiꞑbuguubo itiiꞑconiiꞑnoco. Jaabo Macedoniati ufuusumi idiiꞑmoro amiihai Filipori iicaja Moocaani iijaminaa tajaa magalluuhi uco mahamusuno nihibamico tafeenedi Moocaani amiihaico aamusunoco magaayiiꞑcino jaada. ¹⁶ Miiro uujoho Tesalonicarirehiica icaunaaca amiihai tajaa

nihibamico magalluhicauhi; ¹⁷ uuro gaayiciqui icatino, tolliro bu amihai ufucu toono jaadaco Moocaaniti magaayiciqui. ¹⁸ Jaanoti uujoho iimogono janaanivi gaayicuuhi. Epafroditoma tajaa magalluuno uudi imino ifutucuuhi. Jaano uudi Moocanico ejeecivobadi jeevano. Miuro siicijeminaa Moocanico afacineri ejeecivuunoco Moocaani imo imo gaayicuihi. Jaabadi uco mejeecivonoco Moocaani imo imo gaayicuihi. ¹⁹ Jaanegui amihai Cristo Jesuco imiyaavogomoco Moocaani jaafa acihi paryi mucuujivaachudinoco, diiboma niquejefano fanoo ajashutino iicamaño. ²⁰ Jaanegui Moocanico mihimo fahijivaro. Fine.

Niino Fitacu.

²¹ Jesucristofeenedi tajico paryi famoocoro mahaci Moocaanita iicamoco. Paryi monahabomi uuma iicamo amihaijaago ijico galluui.

²² Tolliro bu ijico galluumo famooro jimañeri Moocaanita iicamo, bu tolliro imi janaanici Roma aivojibo Cesar onoobo iijaminaa amihaijaago ijico galluui.

²³ Jaafa amihaico Mohaivojibo Jesucristo imino moonihi.

Moocaani iijj
New Testament in Muinane (CO:bmr:Muinane)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Muinane

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Muinane [bmr], Colombia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Muinane

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
ee143c59-0697-5cd3-8fac-4f9da98f0b30